

ACORD
ÎN TRE REPUBLICA MOLDOVA
ȘI UNIUNEA EUROPEANĂ
PRIVIND STATUTUL MISIUNII DE PARTENERIAT
A UNIUNII EUROPENE ÎN REPUBLICA MOLDOVA

MD/EU/EUPM/ro 1

REPUBLICA MOLDOVA, denumită în continuare „statul-gazdă”,

pe de o parte, și

UNIUNEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „UE”,

pe de altă parte,

denumite în continuare împreună „părțile”,

LUÂND ÎN CONSIDERARE:

- scrisoarea din 28 ianuarie 2023 din partea prim-ministrului Republicii Moldova către Înaltul Reprezentant al Uniunii pentru afaceri externe și politica de securitate,
- scrisoarea din 19 mai 2023 din partea prim-ministrului Republicii Moldova către Înaltul Reprezentant al Uniunii pentru afaceri externe și politica de securitate,
- Decizia (PESC) 2023/855 a Consiliului din 24 aprilie 2023 privind o misiune de parteneriat a Uniunii Europene în Republica Moldova (EUPM Moldova)¹,
- faptul că prezentul acord nu afectează drepturile și obligațiile părților care decurg din acorduri internaționale și alte instrumente de instituire de curți și tribunale internaționale, inclusiv statutul Curții Penale Internaționale,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

¹ JO UE L 110, 25.4.2023, p. 30.

ARTICOLUL 1

Domeniu de aplicare și definiții

- (1) Prezentul acord se aplică misiunii de parteneriat a Uniunii Europene în Republica Moldova (EUPM Moldova) și personalului acesteia.
- (2) Prezentul acord se aplică numai pe teritoriul Republicii Moldova.
- (3) În sensul prezentului acord:
 - (a) „EUPM” sau „misiunea” înseamnă misiunea de parteneriat a UE în Republica Moldova (EUPM Moldova) instituită prin Decizia (PESC) 2023/855 a Consiliului Uniunii Europene, inclusiv componentele, unitățile, cartierul general și membrii personalului care se află pe teritoriul statului-gazdă și care au fost afectați misiunii EUPM Moldova;
 - (b) „șeful misiunii” înseamnă șeful misiunii EUPM, numit de Consiliul Uniunii Europene;
 - (c) „Uniunea Europeană (UE)” înseamnă organele permanente ale UE și personalul acestora;

- (d) „personalul EUPM” înseamnă șeful misiunii, personalul misiunii detașat de statele membre ale UE, de Serviciul European de Acțiune Externă (SEAE) și de instituțiile UE, precum și de statele care nu sunt membre ale UE invitate de UE să participe la EUPM, personalul internațional recrutat pe bază de contract de EUPM și folosit pentru a pregăti, a sprijini și a pune în aplicare misiunea, precum și personalul aflat în misiune pentru un stat contribuitor, o instituție a UE sau SEAE în cadrul misiunii. Acesta nu include contractanții comerciali sau personalul angajat pe plan local;
- (e) „cartier general” înseamnă cartierul general al EUPM din Republica Moldova;
- (f) „stat contribuitor” înseamnă orice stat membru al UE sau stat care nu este membru al UE care a detașat personal pe lângă misiune;
- (g) „infrastructură” înseamnă toate clădirile, localurile, instalațiile și terenurile necesare pentru desfășurarea activităților misiunii, precum și pentru cazarea personalului misiunii;
- (h) „personal angajat pe plan local” înseamnă membri ai personalului care sunt resortisanți sau rezidenți permanenți ai statului-gazdă;
- (i) „corespondență oficială” înseamnă toată corespondența referitoare la EUPM și la funcțiile sale care poartă semne exterioare vizibile ale caracterului acesteia și care poate conține numai corespondență referitoare la EUPM sau obiecte de uz oficial;
- (j) „contractant” înseamnă orice persoană care furnizează EUPM bunuri sau servicii aferente activităților desfășurate de misiune;

- (k) „mijloace de transport ale EUPM” înseamnă toate vehiculele și alte mijloace de transport deținute, închiriate sau navosite de EUPM;
- (l) „bunuri ale EUPM” înseamnă echipamentele, inclusiv mijloacele de transport, și bunurile de consum necesare EUPM.

ARTICOLUL 2

Dispoziții generale

- (1) EUPM și personalul EUPM respectă actele cu putere de lege și normele administrative ale statului-gazdă și se abțin de la orice acțiune sau activitate incompatibilă cu obiectivele EUPM.
- (2) EUPM este autonomă în îndeplinirea funcțiilor sale în temeiul prezentului acord. Statul-gazdă respectă caracterul unitar și internațional al EUPM.
- (3) Șeful misiunii informează periodic Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene și Ministerul Afacerilor Interne al statului-gazdă cu privire la numărul și funcțiile membrilor personalului EUPM staționați pe teritoriul statului-gazdă.

ARTICOLUL 3

Identificarea

(1) Personalul EUPM primește și se identifică prin intermediul unui document de acreditare eliberat de Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene al statului-gazdă, după cum urmează:

- (a) Membrii personalului EUPM desfășurați pentru o perioadă mai mare de 90 de zile primesc o legitimație care confirmă statutul lor;
- (b) Membrii personalului EUPM desfășurați pentru o perioadă mai scurtă de 90 de zile primesc o scrisoare care confirmă statutul lor și este valabilă pentru perioada șederii lor.

EUPM notifică în prealabil Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene și Ministerul Afacerilor Interne al statului-gazdă cu privire la sosirea unor noi membri ai personalului.

(2) Mijloacele de transport ale EUPM și ale personalului EUPM pot purta marcaje de identificare distinctive ale EUPM, un model al acestora fiind transmis autorităților competente ale statului-gazdă, și plăcuțele de înmatriculare oferite misiunilor diplomatice în Republica Moldova.

(3) EUPM are dreptul de a arbora drapelul UE la cartierul său general și în alte locuri, singur sau alături de steagul statului-gazdă, în conformitate cu decizia șefului misiunii. Drapelele sau însemnele naționale ale contingentelor naționale din cadrul EUPM pot fi arborate pe infrastructura, vehiculele și orice alte mijloace de transport și pe uniformele EUPM, în conformitate cu decizia șefului misiunii.

ARTICOLUL 4

Trecerea frontierei și deplasarea pe teritoriul statului-gazdă

- (1) Personalul și bunurile EUPM, inclusiv mijloacele de transport, trec frontiera statului-gazdă prin punctele oficiale de trecere a frontierei și pe culoarele aeriene internaționale.
- (2) Statul-gazdă facilitează intrarea pe teritoriul statului-gazdă și ieșirea de pe acest teritoriu pentru personalul și bunurile EUPM, inclusiv mijloacele de transport. Personalul EUPM trece frontiera de stat a Republicii Moldova cu pașapoarte valabile. În timpul verificărilor la frontieră efectuate la intrarea pe teritoriul statului-gazdă și la ieșirea de pe acesta, personalul EUPM care deține o legitimație de acreditare sau o scrisoare, astfel cum se menționează la articolul 3 alineatul (1), este exceptat de la controalele și procedurile vamale.
- (3) Personalul EUPM este exceptat de la reglementările statului-gazdă referitoare la cerințele în materie de imigrație legate de perioada de ședere, înregistrarea și controlul străinilor, însă nu dobândește dreptul de ședere permanentă sau dreptul de domiciliu pe teritoriul statului-gazdă. Personalului EUPM care deține o legitimație de acreditare sau o scrisoare, astfel cum se menționează la articolul 3 alineatul (1), i se permite să rămână în Republica Moldova pe durata participării sale la EUPM.

Membrii de familie care însoțesc personalul EUPM pe teritoriul Republicii Moldova își legalizează prezența în țară pe baza procedurii generale stabilite de legislația privind regimul străinilor.

(4) Bunurile EUPM, inclusiv mijloacele de transport ale EUPM, care intră pe teritoriul statului-gazdă, îl tranzitează sau îl părăsesc sunt scutite de orice obligație de a prezenta inventare sau alte documente vamale și de orice inspecție, cu excepția documentelor care confirmă statutul acestor bunuri.

(5) Personalul EUPM poate conduce vehicule, pilota aeronave și opera orice alte mijloace de transport pe teritoriul statului-gazdă, cu condiția să dețină, după caz, permise de conducere sau licențe de pilot valabile, naționale sau internaționale. Statul-gazdă acceptă ca valabile, fără a percepe taxe sau comisioane, permisele de conducere sau licențele de pilot deținute de personalul EUPM.

(6) EUPM și personalul EUPM, împreună cu mijloacele de transport, echipamentele și bunurile acestora, beneficiază de libertate neîngrădită de mișcare pe întreg teritoriul statului-gazdă, inclusiv în spațiul aerian al acestuia, în conformitate cu legislația națională a statului-gazdă.

Dacă este necesar, pot fi încheiate acorduri suplimentare în acest sens, în conformitate cu articolul 18.

(7) Atunci când călătorește în scopul îndeplinirii unor sarcini oficiale, personalul EUPM are dreptul de a utiliza drumurile publice, podurile și aeroporturile fără să plătească redevențe, taxe, tarife sau alte prelevări similare. EUPM nu este scutită de plata unor taxe rezonabile pentru serviciile solicitate și primite în aceleași condiții cu cele care se aplică resortisanților statului-gazdă.

ARTICOLUL 5

Privilegii și imunități acordate EUPM de către statul-gazdă

- (1) Infrastructura EUPM este inviolabilă. Agenții statului-gazdă nu pot avea acces la aceasta fără aprobarea șefului misiunii.
- (2) Infrastructura EUPM, dotările acesteia și alte bunuri prezente în aceasta, precum și mijloacele de transport aferente nu pot face obiectul percheziției, rechiziționării, sechestrului sau executării.
- (3) EUPM, împreună cu bunurile și proprietățile sale, indiferent de amplasarea acestora și de cine le deține, beneficiază de imunitate de jurisdicție.
- (4) Arhivele și documentele EUPM sunt inviolabile în orice moment și oriunde s-ar afla acestea.
- (5) Corespondența oficială a EUPM este inviolabilă.
- (6) Corespondența EUPM poate fi încredințată unui curier. Curierul trebuie să fie purtătorul unui document oficial care să ateste statutul său și care să specifice numărul de pachete de corespondență și trebuie să fie protejat în exercitarea funcțiilor sale de către statul-gazdă. Curierul beneficiază de inviolabilitatea persoanei sale și nu este pasibil de nicio formă de arestare sau detenție.

(7) EUPM este scutită de toate taxele, impozitele și prelevările similare naționale, regionale și locale privind bunurile importate, serviciile furnizate și infrastructura utilizată de EUPM pentru scopurile EUPM. Scutirea de TVA pentru achizițiile de bunuri sau servicii pentru uz oficial de către EUPM ia forma unei rambursări în conformitate cu modalitățile prevăzute de legislația statului-gazdă. EUPM nu este scutită de impozitele, taxele sau alte prelevări percepute ca remunerație pentru serviciile prestate.

(8) Statul-gazdă autorizează intrarea articolelor necesare EUPM și scutește respectivele articole de orice taxe vamale, redevențe, taxe de trecere, impozite și prelevări similare, altele decât taxele pentru depozitare, transport și alte servicii solicitate și prestate.

ARTICOLUL 6

Privilegii și imunități acordate personalului EUPM de către statul-gazdă

- (1) Personalul EUPM nu poate fi supus niciunei forme de arest sau detenție.
- (2) Documentele, corespondența și bunurile personalului EUPM sunt inviolabile, sub rezerva măsurilor de executare autorizate în temeiul alineatului (6).

(3) Personalul EUPM beneficiază de imunitate de jurisdicție penală în statul-gazdă în toate circumstanțele. Privilegiile acordate personalului EUPM și imunitatea față de jurisdicția penală a statului-gazdă nu îl exceptează de la jurisdicția statului contribuitor. Imunitatea personalului EUPM în raport cu jurisdicția penală a statului-gazdă poate fi ridicată de statul contribuitor sau instituția UE în cauză, după caz. Ridicarea imunității trebuie să fie întotdeauna expresă.

(4) Personalul EUPM beneficiază de imunitate de jurisdicție civilă și administrativă în statul-gazdă pentru afirmațiile făcute oral sau în scris și toate actele întreprinse în exercitarea funcțiilor sale oficiale. Atunci când se inițiază o procedură civilă împotriva unui membru al personalului EUPM la o instanță judecătorească a statului-gazdă, șeful misiunii și autoritatea competentă a statului contribuitor sau instituția UE în cauză sunt informate de îndată. Înainte de inițierea procedurii la instanța judecătorească, șeful misiunii și autoritatea competentă a statului contribuitor sau instituția UE atestă în fața instanței dacă actul respectiv a fost sau nu săvârșit de membrul personalului EUPM în exercitarea funcțiilor sale oficiale. În cazul în care actul respectiv a fost săvârșit în exercitarea funcțiilor sale oficiale, nu se inițiază procedura și se aplică dispozițiile articolului 16. În cazul în care actul respectiv nu a fost săvârșit în exercitarea funcțiilor sale oficiale, procedura poate continua. Atestarea de către șeful misiunii și autoritatea competentă a statului contribuitor sau instituția UE are forță juridică obligatorie pentru instanța statului-gazdă, care nu o poate contesta. În cazul în care un membru al personalului EUPM inițiază o procedură, acesta nu mai poate invoca imunitatea de jurisdicție în ceea ce privește orice cerere reconvențională legată direct de cererea principală.

(5) Personalul EUPM nu este obligat să depună mărturie.

(6) Împotriva unui membru al personalului EUPM nu poate fi luată nicio măsură de executare, cu excepția cazului în care o procedură civilă nelegată de funcțiile sale oficiale este inițiată împotriva acestuia. Bunurile personalului EUPM, certificate de către șeful misiunii ca fiind necesare exercitării funcțiilor oficiale ale acestuia, nu pot fi supuse sechestrului în temeiul unei hotărâri, al unei decizii sau al unei ordonanțe judecătorești. În cadrul unei proceduri civile, personalul EUPM nu este supus niciunei restrângeri a libertății personale sau altor măsuri de constrângere.

(7) Imunitatea personalului EUPM față de jurisdicția statului-gazdă nu conferă imunitate în raport cu jurisdicția statelor contribuitoare respective.

(8) În ceea ce privește prestarea de servicii pentru EUPM, personalului EUPM nu i se aplică dispozițiile privind asigurările sociale în vigoare în statul-gazdă.

(9) Personalul EUPM este scutit de orice formă de impozitare în statul-gazdă în ceea ce privește remunerația și alte drepturi bănești care îi sunt plătite de EUPM sau de statele contribuitoare, precum și în ceea ce privește orice venit încasat în afara statului-gazdă.

(10) În conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative pe care le poate adopta, statul-gazdă permite intrarea articolelor destinate uzului personal al personalului EUPM și scutește aceste articole de orice taxe vamale, impozite și alte prelevări conexe, altele decât cheltuielile de depozitare, de transport și pentru servicii similare. Statul-gazdă permite, de asemenea, exportul unor astfel de articole. Scutirea de TVA pentru achizițiile de bunuri sau servicii pentru uzul sau consumul personal al personalului EUPM ia forma unei rambursări în conformitate cu modalitățile prevăzute de legislația statului-gazdă.

(11) Personalul EUPM este exonerat de inspectarea bagajului personal, cu excepția cazului în care există motive bine întemeiate pentru a se considera că acesta conține articole care nu sunt destinate uzului său personal sau al căror import sau export este interzis prin lege în statul-gazdă sau care sunt supuse reglementărilor de carantină ale statului-gazdă. Într-un astfel de caz, inspecția bagajului personal se efectuează numai în prezența membrului personalului EUPM în cauză sau a unui reprezentant autorizat al EUPM.

(12) Personalul EUPM care are dreptul la privilegii și imunități se bucură de acestea din momentul în care intră pe teritoriul statului-gazdă pentru a-și prelua funcția sau, în cazul în care se află deja pe teritoriul acestuia, din momentul în care numirea sa este notificată Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.

(13) Atunci când funcțiile membrilor personalului EUPM care beneficiază de privilegii și imunități încetează, aceste privilegii și imunități încetează în mod normal în momentul în care aceștia părăsesc țara sau la expirarea unei perioade rezonabile pentru părăsirea țării, dar persistă până la acel moment, chiar și în caz de conflict armat. Cu toate acestea, în ceea ce privește actele îndeplinite de o astfel de persoană în exercitarea funcțiilor sale de membru al misiunii, imunitatea continuă să existe.

ARTICOLUL 7

Personalul angajat pe plan local

Angajații EUPM Moldova care sunt cetățeni ai Republicii Moldova, rezidenți permanenți în Republica Moldova sau contractanți comerciali nu beneficiază de imunitățile, privilegiile și facilitățile menționate la articolul 6. În pofida acestei dispoziții, personalul angajat pe plan local beneficiază de imunitate pentru afirmațiile făcute oral sau în scris în exercitarea funcțiilor lor oficiale. Cu toate acestea, statul-gazdă își exercită jurisdicția asupra personalului angajat pe plan local astfel încât să nu intervină în mod nejustificat în îndeplinirea funcțiilor EUPM.

ARTICOLUL 8

Jurisdicția penală

Autoritățile competente ale unui stat contributor, în consultare cu autoritățile competente ale statului-gazdă, au dreptul de a exercita pe teritoriul statului-gazdă toate competențele de jurisdicție penală și disciplinară care le sunt conferite de dreptul statului contributor cu privire la personalul EUPM.

ARTICOLUL 9

Securitatea

- (1) Statul-gazdă își asumă, prin mijloace proprii, responsabilitatea pentru securitatea personalului EUPM.
- (2) În sensul alineatului (1), statul-gazdă ia toate măsurile necesare pentru a asigura protecția, siguranța și securitatea EUPM și a personalului EUPM. Orice dispoziții specifice propuse de statul-gazdă în acest sens se stabilesc de comun acord cu șeful misiunii înainte de a fi puse în aplicare. Statul-gazdă permite și sprijină desfășurarea activităților legate de evacuarea medicală a personalului EUPM.

Dacă este necesar, se încheie acorduri suplimentare în conformitate cu articolul 18.

ARTICOLUL 10

Uniforma

- (1) Personalul EUPM poate purta uniforma sa națională sau haine civile cu însemnul distinctiv al EUPM.
- (2) Portul uniformei face obiectul regulilor stabilite de șeful de misiune.

ARTICOLUL 11

Cooperarea și accesul la informații

- (1) Statul-gazdă cooperează pe deplin cu EUPM și cu personalul EUPM, cărora le acordă întreg sprijinul.
- (2) În cazul în care i se solicită și acest lucru este necesar pentru îndeplinirea obiectivelor EUPM, statul-gazdă, în conformitate cu legislația sa, poate oferi personalului EUPM acces efectiv la:
 - (a) infrastructura și/sau spațiile aflate sub controlul statului-gazdă, care sunt relevante pentru îndeplinirea mandatului EUPM;
 - (b) documentele, materialele și informațiile aflate sub controlul statului-gazdă, în măsura în care sunt necesare pentru îndeplinirea mandatului EUPM.

În cazul în care este necesar în sensul primului paragraf, se încheie acorduri suplimentare, astfel cum sunt prevăzute la articolul 18.

Dacă este cazul, se va recurge la dispozițiile Acordului dintre Uniunea Europeană și Republica Moldova privind procedurile de securitate pentru schimbul și protecția informațiilor clasificate din 31 martie 2017.

- (3) Șeful misiunii și statul-gazdă se consultă periodic și iau măsurile corespunzătoare pentru a asigura o legătură strânsă și reciprocă la toate nivelurile adecvate. Statul-gazdă poate numi un ofițer de legătură pe lângă EUPM.

ARTICOLUL 12

Susținerea acordată de statul-gazdă și încheierea de contracte

- (1) În cazul în care i se solicită acest lucru, statul-gazdă asistă EUPM în găsirea unor infrastructuri corespunzătoare.
 - (2) Statul-gazdă pune la dispoziție gratuit infrastructuri pe care le deține, dacă i se solicită acest lucru și în limita disponibilităților. Statul-gazdă nu poate pretinde niciun fel de compensații pentru construcțiile, transformările sau modificările acestor infrastructuri.
- Infrastructurile deținute de entități private, în măsura în care sunt solicitate pentru desfășurarea activităților administrative și operaționale ale EUPM, sunt furnizate pe baza unor prevederi contractuale adecvate.
- (3) În limita mijloacelor și a capacităților sale, statul-gazdă contribuie la pregătirea, înființarea, executarea și sprijinirea EUPM, inclusiv furnizând infrastructură și echipament pentru coamplasare destinate experților EUPM.
 - (4) Asistența și sprijinul pe care le oferă statul-gazdă EUPM se furnizează în cel puțin aceleași condiții ca asistența și sprijinul oferite de statul-gazdă propriilor săi resortisanți.
 - (5) EUPM dispune de capacitatea juridică necesară, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative ale statului-gazdă, pentru îndeplinirea misiunii sale, și în special în scopul de a deschide conturi bancare, de a dobândi sau a înstrăina bunuri și de a se constitui ca parte într-o procedură judiciară.

(6) Dreptul aplicabil contractelor încheiate de EUPM în statul-gazdă se stabilește prin dispozițiile corespunzătoare din contractele respective.

(7) Contractele încheiate de EUPM pot stipula că procedura de soluționare a litigiilor prevăzută la articolul 15 alineatele (3) și (4) se aplică litigiilor apărute ca urmare a executării contractului.

(8) Statul-gazdă facilitează executarea contractelor încheiate de EUPM cu entități comerciale pentru nevoile misiunii.

ARTICOLUL 13

Personalul EUPM decedat

(1) Șeful misiunii are dreptul de a se ocupa de repatrierea oricărui membru decedat al personalului EUPM, precum și a bunurilor personale ale acestuia, și de a lua măsuri corespunzătoare în acest sens.

(2) Nu se poate efectua o autopsie a corpului unui membru decedat al personalului EUPM fără acordul statului în cauză și fără prezența unui reprezentant al EUPM și/sau a unui reprezentant al statului în cauză.

(3) Statul-gazdă și EUPM cooperează în cea mai mare măsură posibilă în vederea repatrierii cât mai rapide a oricărui membru decedat al personalului EUPM.

ARTICOLUL 14

Comunicațiile

- (1) EUPM poate instala și utiliza radioemițătoare și radioreceptoare, precum și sisteme prin satelit, cu consimțământul statului-gazdă. EUPM cooperează cu autoritățile competente ale statului-gazdă pentru evitarea conflictelor legate de utilizarea frecvențelor adecvate. Accesul la spectrul de frecvențe se acordă în mod gratuit de către statul-gazdă.
- (2) EUPM are dreptul de a comunica fără restricții prin radio (inclusiv prin satelit, telefon mobil sau aparat radio portabil), prin telefon, prin internet, prin telegraf, prin fax și prin alte mijloace, precum și dreptul de a instala echipamentele necesare asigurării acestor comunicații în cadrul infrastructurilor EUPM și între acestea, inclusiv dreptul de a instala cabluri și linii terestre pentru nevoile EUPM.
- (3) În cadrul infrastructurilor sale, EUPM poate lua măsurile necesare în vederea transmiterii corespondenței adresate EUPM și/sau personalului său sau provenite de la EUPM și/sau de la personalul său.

ARTICOLUL 15

Cereri de despăgubiri pentru deces, vătămare, deteriorare sau pierdere

- (1) EUPM, personalul EUPM, UE și statele contribuitoare nu răspund pentru deteriorarea sau pierderea bunurilor private sau publice legate de necesitățile operaționale sau cauzate de activitățile legate de tulburări civile sau de protecția EUPM.

(2) În scopul ajungerii la un acord amiabil, cererile de despăgubiri pentru deteriorarea sau pierderea bunurilor private sau publice care nu intră sub incidența alineatului (1), precum și cererile de despăgubiri pentru decesul sau vătămarea unei persoane și cererile de despăgubiri pentru deteriorarea sau pierderea unor bunuri care aparțin EUPM se transmit către EUPM prin intermediul autorităților competente ale statului-gazdă, în ceea ce privește cererile formulate de persoane juridice sau fizice din statul-gazdă, și către autoritățile competente ale statului-gazdă, în ceea ce privește cererile formulate de EUPM.

(3) Atunci când nu se poate ajunge la un acord amiabil, cererea de despăgubire se transmite unei comisii de despăgubire constituite în mod egal din reprezentanți ai EUPM și reprezentanți ai statului-gazdă. Soluționarea cererilor se face de comun acord.

(4) Atunci când nu se poate ajunge la o soluție în cadrul comisiei de despăgubire, litigiul se soluționează pe cale diplomatică între statul-gazdă și reprezentanții UE, în ceea ce privește cererile de despăgubiri în valoare de maximum 40 000 EUR. În cazul cererilor care depășesc această valoare, litigiul este adus în fața unei instanțe de arbitraj, a cărei decizie este obligatorie.

(5) Instanța de arbitraj menționată la alineatul (4) este constituită din trei arbitri, unul dintre aceștia fiind desemnat de statul-gazdă, unul de către EUPM, iar al treilea fiind desemnat de comun acord de către statul-gazdă și EUPM. În cazul în care una din părți nu desemnează un arbitru în termen de două luni sau în lipsa unui acord între statul-gazdă și EUPM privind desemnarea celui de al treilea arbitru, acesta este numit de președintele Curții de Justiție a Uniunii Europene.

(6) EUPM și autoritățile administrative ale statului-gazdă încheie un acord administrativ pentru stabilirea mandatului comisiei de despăgubire și ale instanței de arbitraj, a procedurilor aplicabile în cadrul acestor organisme și a condițiilor de depunere a cererilor de despăgubiri.

ARTICOLUL 16

Legătura și litigiile

(1) Toate chestiunile care survin în legătură cu aplicarea prezentului acord sunt examinate în comun de reprezentanții EUPM și de autoritățile competente ale statului-gazdă.

(2) În lipsa unei soluționări prealabile, litigiile privind interpretarea sau aplicarea prezentului acord se soluționează exclusiv pe cale diplomatică între statul-gazdă și reprezentanții UE.

ARTICOLUL 17

Alte dispoziții

(1) Guvernul statului-gazdă răspunde de punerea în aplicare și de respectarea, de către autoritățile locale competente ale statului-gazdă, a privilegiilor, imunităților și drepturilor EUPM și ale personalului EUPM, astfel cum sunt prevăzute în prezentul acord.

(2) Niciuna dintre dispozițiile prezentului acord nu vizează derogarea și nu poate fi interpretată ca o derogare de la orice drepturi care îi revin unui stat membru al UE sau oricărui alt stat care contribuie la EUPM în temeiul altor acorduri.

ARTICOLUL 18

Acorduri de punere în aplicare

În scopul aplicării prezentului acord, chestiunile de ordin operațional, administrativ și tehnic pot face obiectul unor acorduri separate care urmează să fie încheiate între șeful misiunii și autoritățile administrative ale statului-gazdă.

ARTICOLUL 19

Aplicarea, intrarea în vigoare și denunțarea

- (1) Prezentul acord se aplică cu titlu provizoriu de la data semnării sale de către părți.
- (2) Prezentul acord intră în vigoare în prima zi a lunii următoare notificării reciproce de către părți a îndeplinirii procedurilor lor interne în acest sens. Notificările se adresează Secretarului General al Consiliului Uniunii Europene, pe de o parte, și Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova, pe de altă parte.

(3) Presentul acord rămâne în vigoare până la data plecării ultimului membru al personalului EUPM, astfel cum este notificată de EUPM.

(4) Cu toate acestea, prezentul acord poate fi modificat sau poate fi denunțat prin acord scris între părți.

(5) Denunțarea prezentului acord nu afectează drepturile sau obligațiile care rezultă din executarea prezentului acord înainte de denunțare.

Prezentul acord este redactat în dublu exemplar, în limbile română și engleză, ambele texte fiind egal autentice. În cazul unor divergențe de interpretare, prevalează textul în limba engleză.

Întocmit la Chișinău la douăzeci și nouă septembrie două mii douăzeci și trei.
Done at Chisinau on the twenty-ninth day of September in the year two thousand and twenty three.

Pentru Republica Moldova
For the Republic of Moldova



Pentru Uniunea Europeană
For the European Union

